

Montage	Mounting	Montage	Montage	Монтаж	Montaż	Montering	Montering	Asennus	Montaggio	Montaje	安裝
Montageort	Site of installation	Lieu de montage	Montageplaats	Место установки	Miejsce montaży	Monteringssted	Monteringsposition	Asennuspaikka	Luogo di montaggio	Lugar de montaje	安裝位置
Einsatz nur in trockenen Räumen!	Use only in dry rooms!	Utilisation dans des pièces sèches !	Uitsluitend in droge ruimtes gebruiken!	Устанавливать только в сухих помещениях!	Stosowanie wyłącznie w suchych pomieszczeniach!	Må kun brukes i tørre rom!	Endast användning i torra utrymnen!	Käyttö vain kuivissa tiloissa!	Utilizzare solo in ambienti asciutti!	¡Solo se puede usar en espacios cerrados!	仅适用于干燥的室内！
A Höhe: 150 cm / Mindestabstand: 30 cm Height: 150 cm/minimum distance: 30 cm Hauteur : 150 cm / écart minimal : 30 cm Hoogte: 150 cm / minimale afstand: 30 cm		Высота: 150 см / Минимальное расстояние: 30 см Wysokość: 150 cm / minimalna odległość: 30 cm Høyde: 150 cm / minimumsavstand: 30 cm Höjd: 150 cm/minsta avstånd: 30 cm	Korkeus: 150 cm / vähimmäisetäisyys: 30 cm Altezza: 150 cm / Distanza minima: 30 cm Altura: 150 cm / distancia mínima: 30 cm 高度: 150 cm / 最小间距: 30 cm								
B Montage an Kältebrücken vermeiden Avoid mounting on thermal bridges Éviter un montage au niveau de ponts thermiques Montage aan koudebruggen vermijden		Избегать образования «мостиков холода» при монтаже. Unikää montaua su nostakach termicznych Unngå montering på kuldebruer Undvik montering på köldbrygger	Vältää asennusta kohtiin, joissa esiintyy kylmäsiltoja Avoid the montagego su ponti termici Evitar el montaje en puentes fríos 避免在冷桥上按照								

<p>i Zur Verbindung mit Warmwasserheizungen werden für den Regler Stellventile "stromlos geschlossen" benötigt. I forbindelse med varmvannsoppvarmingen trenger regulatoren justeringsventiler "strømlest lukket".</p>	<p>For connection to hot-water heating appliances, servo valves of "closed when de-energized" design are required for the controller. I forbindelse med varmvannvarmningen så krävs ställventiler "strömrlöst kopplade" till regulatorn.</p>	<p>Pour un raccordement à des chauffages à eau chaude, le régulateur nécessite des servovalves "fermée à l'état hors tension". Lämmivesiliämityksiin kytkettäessä sääditäen varten tarvitaan säätöventiilejä "virrattomasti kiinni" -mallina.</p>	<p>Voor de verbinding met warmwaterverwarming zijn voor de regelaar "stroomloos gesloten" regelkleppen nodig. Per il collegamento con gli impianti di riscaldamento ad acqua calda il termostato richiede valvole di controllo "normalmente chiuse".</p>	<p>В сочетании с системами водяного отопления необходимы регулировочные клапаны в модификации «нормально закрытый». Para la conexión con las calefacciones de agua caliente se precisan para el termostato válvulas de regulación "cerradas sin corriente".</p>	<p>W połączeniu z ogrzewaniem wodnym do regulatora potrzebne są zawory nastawcze w wersji "zamkniętej bezprądowo". 连接热水供暖系统时，针对该调节器需要“常闭”型调节阀。</p>
---	--	---	--	---	--

1. Gerät anschließen. Connect the device	Raccorder l'appareil.	Apparaat aansluiten.	Подключить устройство.	Podłączyć urządzenie.	Koble til apparat.	Anslut enheten.	Liitteen kytkeminen	Collegare l'apparecchio.	Conectar el aparato.	连接设备。
2. Gerät in UP-Dose befestigen. Connect the device in a flush-mounted socket. Fixer l'appareil dans la boîte encastrée. Apparaat in inbouwdoos bevestigen.	Зафиксировать устройство в монтажной коробке. Zamocować urządzenie w puszcze podtynkowej. Fest apparat i UP-boks. Montera enheten i UP-dosan.	Kiinnitä laite UA-rasiaan. Fissare l'apparecchio nella scatola da incasso Fijar el aparato en la caja empotrada. 将设备固定在嵌装置盒内。								
1 Zentralscheibe (Abdeckung) 2 Mitnehmerscheibe 3 Einstellknopf (Rückseite) 4 Positionsnase	1 Cover plate (cover) 2 Drive plate 3 Adjusting knob (rear side) 4 Position lug	1 Apparaat aansluiting (achterkant) 2 Instelknop (achterkant) 3 Manopola (retro) 4 Nasello di posizionamento	1 Plaque centrale (cache) 2 Plaque entraîneuse 3 Bouton de réglage (face arrière) 4 Ergot de position	1 Pannello centrale (copertura) 2 Disco trascinatore 3 Manopola (retro) 4 Nasello di posizionamento	1 Centraalplaat (afdekking) 2 Meenemerschijf 3 Instelknop (achterkant) 4 Positie-uitsteeksel	1 Anslutningsram (bakside) 2 Instillingsknapp (bakside) 4 Posisjonsnase	1 Pannello centrale (cubierta) 2 Placa del arrastrador 3 Bolón de ajuste (parte trasera) 4 Nariz de posición	1 Placa central (cubierta) 2 Placa del arrastrador 3 Bolón de ajuste (parte trasera) 4 Nariz de posición	1 Centrale (dekking) 2 Aansluiting 3 Regelknop (achterkant) 4 Positie-uitsteeksel	
4. Einstellknopf (3) aufsetzen: - Zuerst beide Pfeile zueinander drehen (Grundstellung). - Einstellknopf aufsetzen. Positionsnase (1) muss in die Aussparung der Mitnehmerscheibe (2) greifen.	Put the adjusting knob (3) into place: - First turn both arrows towards each other (home position). - Put the adjusting knob in place. The position lug (1) must engage in the hole of the drive plate (2).	Mette le bouton de réglage (3) en place : - Faire d'abord tourner pour que les 2 flèches soient face à face (position de base). - Mettre le bouton de réglage en place. L'ergot de position (1) doit s'enclencher dans l'encoche de la plaque entraîneuse (2).					Установить настроечную ручку (3): - Сначала повернуть обе стрелки навстречу друг другу (исходное положение). - Установить настроечную ручку. Упор для позиционирования (1) должен попасть в паз поводкового диска (2).	Установить центральную плату (1) на механизм. Nalożyć pokrywę (1) na mechanizm. Selt sentraleskiven (1) på innsatsen. Sätt på monteringsramen (1) på innsatsen.		
Sette på innstillingsknapp (3): - Drei først begge pilene mot hverandre (grunnstilling). - Sett på innstillingsknapp. Posisjonsnesen (1) må gripe inn i utsparingen til medbringerskiven (2).	Sätt på inställknappen (3): - Vid först båda pilarna mot varandra (grundställning). - Sätt på inställknappen. Posisjonsklacken (1) måste gripa tag i urspårningen på medbringarramen (2).						Colocar el botón de ajuste (3): - Girar primero las dos flechas entre sí (posición básica). - Colocar el botón de ajust. La nariz de posición (1) tiene que agarrar en la ranura de la placa del arrastrador (2).			

Anschluss	Connection	Raccordement	Aansluiting	Подключение	Sposób podłączenia	Tilkobling	Inkoppling	Liittäminen	Collegamento	Conexión	连接
+1 Anschlüsse 24 V AC Connections 24 V AC Raccordements 24 V AC Aansluitingen 24 V AC	Соединения 24 В AC Przyłącza 24 V AC Raccordements 24 V AC Inkopplingar 24 V AC	Liitännät 24 V AC Collegamenti 24 V AC Conexiones 24 V AC 接口 24 V AC									
⌚ Aktivierung Temperaturabsenkung Activation of temperature reduction Activation de réduction de la température Activering temperaturverlaging	Активация понижения температуры Aktywacja obniżania temperatury Aktivering temperaturreduksjon Activering temperaturverlaging	Lämpötilan alentamisen aktivointi Attivazione abbassamento della temperatura Activación de la reducción de la temperatura Активировать температурное снижение									
↑1 Ausgang Ansteuerung Heizlast Output for controlling the heating load Sortie commande charge de chauffage Utgang aansturing verwarmingsbelasting	Выход для управления отопительной нагрузкой Wyjście do uruchamiania obciążenia grzewczego Utgang styring varmelast Utgång styring uppvärmingslast	Lähtö lämmityskuormituksen ohjaukseen Uscita controllo carico di riscaldamento Salida para controlar la carga de calefacción 供暖负载控制输出端									

Inbetriebnahme	Commissioning	Mise en service	Inbedrijfname	Ввод в эксплуатацию	Uruchomienie	Ilgangsetting	Ibruktagning	Käyttöönotto	Messa in funzione	Puesta en marcha	调试
Schaltpunktgenauigkeit (nach 1 - 2 Std. Betrieb) gegeben. Temperatur zur schnelleren Angleichung zunächst höher als gewünscht einstellen.		The switching point precision is achieved (after 1 - 2 hours of operation). Initially set the temperature higher than desired for faster adaptation.									
Koblingspunktøyaktighet (iht. 1 - 2 std. drift) still. Gitt inn temperatur for raskere tilpasning først høyere enn ønsket.	Ange kopplingsexaktheten (etter 1 - 2 timmars drift). Temperatur for snabbar utjämning måste ställas in högre än önskat.										

Kalibrierung	Calibration	Calibrage	Kalibratie	Калибровка	Kalibrowanie	Kalibrering	Kalibrering	Kalibrointi	Taratura	Calibración	校准
Zum Steuern von Lasten > 2 A zur Anzeigenkalibrierung Heizung anschließen. Heizung schaltet sich automatisch für ca. 20 Minuten ein. Display zeigt CA-Symbol. Display stellt sich nach einigen Minuten auf Raumtemperatur ein. Wiederholung: Gerät ca. 8 Minuten spannungsfrei schalten.	To control loads > 2 A for the calibration of the display, connect the heating. The heating switches on automatically for about 20 minutes. The display shows the CA symbol. The display adjusts to room temperature after a few minutes. Repeat: De-energize the device for about 8 minutes.										
For styling av laster > Koble til 2 A for visningskalibreringsoppvarming. Oppvarmingen står seg på automatisk i ca. 20 minutter. Display viser CA-symbol. Displayet stiller seg inn på romtemperatur etter noen minutter. Repetisjon: Setter apparatet spenningsfritt i ca. 8 minutter.	För att styra laster > 2 A för visningskalibrering ska du ansluta uppvärmningen. Oppvärmningen sätts på automatiskt i ca 20 minuter. Displayen visar CA-symbolen. Displayen ställs in på rumtemperatur efter ett par minuter. Uppreping: koppla enheten spaningsfri i ca 8 minuter.										

Offset-Funktion	Offset function	Fonction de décalage	Offset-functie	Функция смещения	Funkcja przesunięcia	Offset-funksjon	Offset-funktion	Offset-toiminto	Funcione offset	Función offset	补偿功能
Erreichung der Raumtemperatur ist abhängig von den Umgebungsbedingungen. Die Skala zeigt Anhaltswerte. Einstellknopf kann in 4 Stufen um insgesamt ±6 °C für eine möglichst genauere Einstellung versetzt werden: 1. Einstellknopf (3) abziehen. 2. Positionsnase (1) an Einstellkopfunterseite abschneiden.	The room temperature is reached depending on the ambient conditions. The scale shows reference values. To obtain a setting that is as accurate as possible, the adjusting knob can be offset in 4 stages by a total of ±6°C: 1. Remove the adjusting knob (3). 2. Cut off the positioning lug (1) on the bottom of the adjusting knob.										
Al man oppnår romtemperatur er avhengig av omgivelsesbetingelsene. Skalaen viser stoppværdier. Innstillingsknappen kan justere i 4 trinn med til sammen ±6 °C for å få en så nøyaktig innstilling som möjligt: 1. Trekk av innstillingsknappen (3). 2. Skjær av posisjonsnesen (1) på innstillingsknappens underside.	Om rumstemperaturen nås beror på omgivningsvilkoren. Skalan viser stoppværdier. Innstillingsknappen kan forskjutas i 4 steg om totalt ±6 °C for en så nøgrann innstilling som möjligt: 1. Dra av innstillingsknappen (3). 2. Skår av posisjonsklacken (1) på innstillingshuvudets underside.										

Bedienung	Operation	Commande	Bediening	Управление	Obsługa	Betjening	Manövrering	Käyttö	Uso	Manejo	操作
	A LED Temperatur-absenkung aktiv B Schiebeschalter C Einstellknopf Raumtemperatur 1 = 5 °C ⌚ Externe Temperaturabsenkung ☀ Gewählte Temperatur ☾ Dauernde Temperaturabsenkung	LED temperature reduction active Slide switch Adjusting knob for room temperature External temperature reduction Selected temperature Constant temperature reduction	DEL Réduction de la température active Commutateur à coulisse Bouton de réglage de la température ambiante Réduction externe de la température Température sélectionnée Réduction permanente de la température	Led temperaturverlaging actief Schuifschakelaar Instelknop kamertemperatuur Externe temperaturverlaging Ingestelde temperatuur Continue temperaturverlaging	Индикатор понижения температуры активен Ползуновый переключатель Настроечная ручка температуры в помещении 3 = 15 °C Внешнее понижение температуры Выбранная температура Постоянное понижение температуры	LED aktywności obniżania temperatury Wyłącznik przesuwny Skyvebryter Instillingsknapp romtemperatur Inställknapp rumstemperatur Zewnętrzne obniżanie temperatury Ekstern temperaturreduksjon Extern temperaturreducering Valgt temperatur Vald temperatur Ciągłe obniżanie temperatury Vedvarende temperaturreduksjon Permanent temperaturreducering	LED temperatursänkning aktiv Skjutbrytare Inställknapp rumstemperatur Inställknapp rumstemperatur Inställknapp rumstemperatur Ekstern temperaturreduksjon Extern temperaturreducering Vald temperatur Vald temperatur Vedvarende temperaturreduksjon Permanent temperaturreducering Permanent temperaturreducering	LED lämpötilan alentaminen aktiivitu Lukukytkin Huonelämpötilan säätönuppi Ulkoinen lämpötilan alentaminen Valittu lämpötila Jatkuva lämpötilan alentaminen	LED abbassamento temperatura attiva Interruttore scorrevole Manopola temperatura ambiente Abbassamento temperatura esterno Temperatura selezionata Abbassamento temperatura costante	El LED de reducción de temperatura está activo Commutador deslizante Botón de ajuste para la temperatura ambiente 6 = 30 °C Reducción externa de temperatura Temperatura seleccionada Reducción permanente de temperatura Riscaldamento acceso	温度降低 LED 激活 滑动开关 室温调节按钮 外部温度降低 所选的温度 持续温度降低 供暖已接通
	Heizung eingeschaltet Temperaturabsenkung aktiv CA Kalibrierung	Heating switched on Temperature reduction active Calibration	Chauffage mis en marche Réduction de la température active Calibrage	Verwarming ingeschakeld Temperatuurverlaging actief Kalibratie	Нагрев включен Активно понижение температуры Калибровка	Ogrzewanie włączone Temperaturreduksjon aktiv Kalibrering	Oppvarming innkoblet Temperaturreduksjon aktiv Kalibrering	Lämmitys kytketty päälle Lämpötilan alentaminen aktiivinen	Riscaldamento acceso Abbassamento della temperatura attiva Taratura	Calefacción activada Reducción de la temperatura activa Calibración	供暖已接通 温度降低激活 校准